

ОБРАЩЕНИЯ: семантика и прагматические сдвиги

М. А. Кронгауз

Красноярск, 2013

mkronhaus@yandex.ru



Слова-отношения

- Господин, товарищ...
- Друг, шеф, начальник, командир...
- Термины родства: мама, папа, брат...

Первичные и вторичные употребления

- Бабушка, дай конфетку (к бабушке)
- Шеф, когда мы получим премию (к начальнику)
- Мать, проходи без очереди (к незнакомой женщине)
- Командир, сколько до Киевского? (к шоферу такси)

Семейные обращения

- Отсутствие полных описаний
- Стандарт и творчество
- Разные стандарты
- Закрытость

Анкета-1

- Анкета
- «Обращение в семье»
- *Дорогие друзья, в этой анкете мы хотели бы получить информацию об обращениях, используемых в вашей семье. Поэтому в ответах указывайте, пожалуйста,*
- *термины родства, имена и другие существительные, которые используются именно **при обращении** к вам или к вашим родственникам. В ответах указывайте самые частые обращения в порядке убывания (например, Костя, Костик, Костичка, сынуля). Вопросы, сформулированные в настоящем времени, касаются также и прошлого, если речь идет о родственниках, с которыми вы по каким-либо причинам сейчас не общаетесь. Спасибо за помощь.*
- Сведения об анкетиреуемом
- Полное имя (например, Константин или Екатерина):
- Возраст:
- Пол:
- Члены семьи, проживающие вместе с вами:
- Другие родственники, с которыми вы регулярно общаетесь:
- Где проживает ваша семья (назовите город, поселок, область и т.п.)

Анкета-2

- Вопросы
- К кому из названных родственников вы обращаетесь на Вы?
- Кто из названных родственников обращается к вам на Вы?

- Как вас называет ваша мать?
- Как вас называет ваш отец?
- Как вас называют ваши бабушки?
- Как вас называют ваши дедушки?
- Как вас называют ваши сестры?
- Как вас называют ваши братья?
- Как вас называют ваши дочери?
- Как вас называют ваши сыновья?
- Как вас называют ваши тети и дяди?
- Как вас называют ваши племянницы и племянники?

Анкета-3

- Как вас называет ваш(а) супруг(а)?
- Как вас называют прочие члены семьи, проживающие вместе с вами?
- Как вы называете вашу мать?
- Как вы называете вашего отца?
- Как вы называете ваших бабушек?
- Как вы называете ваших дедушек?
- Как вы называете ваших сестер?
- Как вы называете ваших братьев?
- Как вы называете ваших дочерей?
- Как вы называете ваших сыновей?
- Как вы называете ваших тетей и дядей?
- Как вы называете ваших племянниц и племянников?
- Как вы называете вашего/вашу супруга/супругу?
- Как вы называете прочих членов семьи, проживающих вместе с вами?
- Как называют друг друга ваши родители? [

Анкета-4

- Используете ли вы или ваши родственники при обращении термины родства сын, дочь, внук, внучка, брат, сестра, жена, муж, супруг и производные от них (*например, сынок, дочура, братец, сеструха, жenuшка*)? Какие именно?
- Если да, приведите примеры ситуаций, в которых это возможно, или укажите, что это обычное обращение.

Анкетирование

- Более 400 анкет
- Невозможность статистики
- Свидетельство существования речевого явления (степень доверия)
- Отказ от заполнения

Замечания

- Семейные системы и индивидуальные системы
- Гендерная несимметричность
- Брань как маркер фамильярности и нежности

Типы обращений и их конкуренция

- Термины родства
- Имена
- Прозвища

Стандартная система

- ↑ термины родства: мама, папа, бабушка, дедушка... (+ имена)
- → имена или термины родства: Ваня, Маша, брат, сестра...
- ↓ имена или термины родства: Ваня, Маша, сынок, дочка...

Распределение имен или терминов родства (↓). Типы семей

- Патриархальная (имена, термины родства)
- Демократичная (имена)
- Промежуточная (имена, термины родства маркированы)

Использование терминов родства (↓→)

- Побуждение
- Торжественность
- Ирония
- Актуализация родственных отношений (в том числе – игровая)

Прагматические сдвиги-1

- Муж → Отец (Папа) → Дед
- Отец → Дед
- Жена → Мать
- Внучка → Дочка (исключительно женское)

Прагматические сдвиги-2

- Симметрия
- Естественная: брат
- Творческая: прозвища в обращении братьев, братьев и сестер, супругов (Сяба, Крупыша, Кореандр...)

Прагматические сдвиги-3

- **Инверсия и варианты**
- **Мать и сын – Мамуля**
- **Мать и сын – собст. имя Николуша**
- **Эхо-эффект**

Прагматические сдвиги-4

- Семья из трех человек: мать, отец, дочь.
- В качестве обращения используется одно слово: Сонечка

Основные стратегии при сдвиге

- Выбор семейного центра (как правило, ребенок)
- Общее семейное имя (для нескольких или для всех членов семьи)

Итоги

- Выбор конкретного обращения или системы обращений обусловлен семейными отношениями и коммуникативными стратегиями, используемыми членами семьи по отношению друг к другу. Особое влияние на выбор обращений может оказывать традиционная культура и отношение к ней.